

நம்பிக்கை

பொறுமை



Preview ஸ்ரீ சாயி சித்திர சரிதம்

(தமிழ் • English • हिन्दी)

Sri Sai Chiththira Charitham

ஸ்ரீ ஸாயி சித்திர சரிதம்



தென்காசி வீராடி வைத்திய சாயி திருக்கோயில்

இப்புத்தகம் பற்றி:

“ஸ்ரீ சாயிசித்திர சரிதம்” என்ற இந்த சித்திரப் புத்தகம், ஸ்ரீ சாயிபாபா சன்ஸ்தான் ட்ரஸ்ட்-டின் (வீரடி) வெளியீடான ஸ்ரீ சாயிசத்சரிதம் என்ற புத்தகத்தில் வழங்கப்பட்டுள்ள வீரடி சாயிபாபா மற்றும் அவரது பக்தர்களின் வாழ்க்கை நிகழ்வுகளை வழங்குகிறது.

இப்புத்தகத்தில் தமிழ், ஆங்கிலம், மற்றும் இந்தி ஆகிய 3 மொழிகளில் விளக்கங்களுடன் கூடிய 150 படங்கள் உள்ளன.

இப்படங்கள் ஸ்ரீ சாயிசத்சரிதத்தில் நிகழ்வுகள் தோன்றும் வரிசையில் உள்ளன.

About this book:

“Sri Sai Chithira Charitham” is a pictorial book that depicts the life events of Shirdi Saibaba and his devotees as provided in the book Shri Sai Satcharitra, a publication of Shri Saibaba Sansthan Trust, Shirdi.

There are 150 illustrations with descriptions in 3 languages - Tamil, English, and Hindi.

The pictures are in the order the events appear in Shri Sai Satcharitra.

इस पुस्तक के बारे में:

“श्री साई चित्तिर चरितम्” एक चित्रमय पुस्तक है, जो श्री साई सत्वरित्र, श्री साईबाबा संसथान विश्वस्तव्यवस्था, शिरडी, के प्रकाशन, पुस्तक में प्रदान की गई शिरडी साईबाबा और उनके भक्तों के जीवन की घटनाओं को दर्शाती है।

इस पुस्तक में 3 भाषाओं, तमिल, अंग्रेजी और हिन्दी में वर्णनों के साथ 150 चित्रों हैं।

यह चित्रों उसी क्रम में हैं, जिसमें श्री साई सत्वरित्र में घटनाएँ दिखाई देती हैं।



நம்பிக்கை

பொறுமை

ஸ்ரீ சாயி சித்திர சரிதம்

(தமிழ் • English • हिन्दी)

Preview

Sri Sai Chiththira Charitham

ஸ்ரீ ஸாई சித்திர சரிதம்

தென்காசி வீரடி வைத்திய சாயி திருக்கோயில்

(ஸ்ரீ ராமகிருஷ்ண சேவா நிலையம்)

"சாயி பூமி", 306, களக்கோடி தெரு,
தென்காசி, தமிழ்நாடு 627 811, இந்தியா
தொலைபேசி: +91 4633 295155, +91 98947 07352
மின் -அஞ்சல்: tenkasishirdi@gmail.com

இணையதளம்: <https://www.tenkasishirdi.in>
முகநூல்: <https://www.facebook.com/Sayeebhoomi>



sai pasu

© 2021 Tenkasi Shirdi Vaikya Sai Temple

04

पापा मुहन्मुहलिल तनतु पतिनारावतु वयतिल वैराधिकं कु वन्तु ओरु वेप्प मरत्तदियिल तवम् इरुन्ततेत मक्कलं कண्टनरं.

People saw Baba meditating under a neem tree after he had arrived at Shirdi for the first time at the age of sixteen.

बाबा पहली बार सोलह साल की उम्र में शिरडी आये और लोगों ने उन्हें एक नीम के पेड़ के नीचे ध्यान लगाते हुए देखे थे।



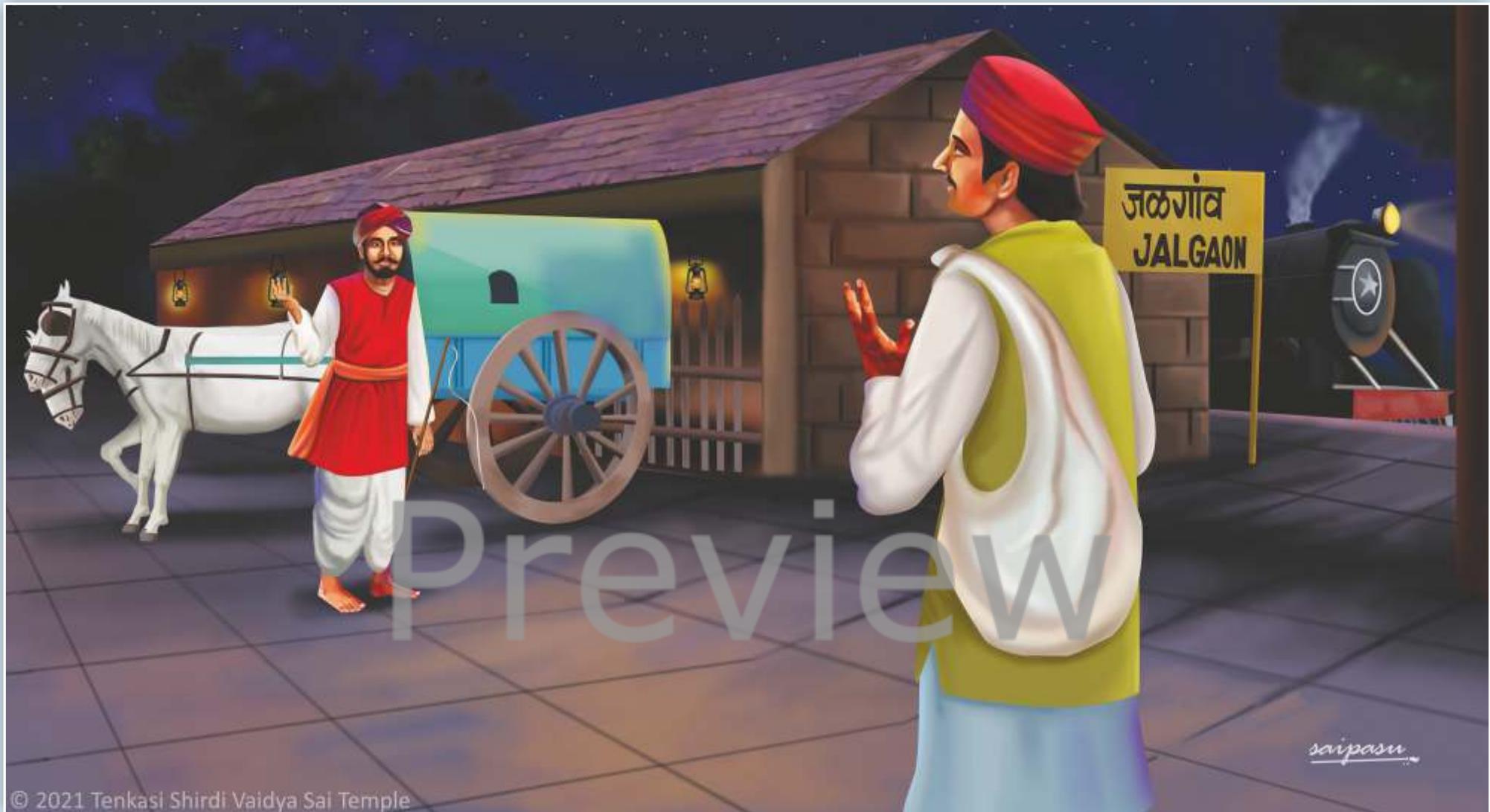
05

நீண்ட நாட்களுக்குப் பின் பாபாவைப் பார்த்த பகத் மஹல்ஸாபதி, பாபாவை மராத்திய மொழியில் "யா சாயி" ("வருக சாயி") என்று கூறி வரவேற்ற நாள் முதல் அனைவரும் பாபாவை 'சாயி' என்று அழைக்கத் தொடங்கினர்.



Everybody started calling Baba as 'Sai' from that day when Bhagat Mhalsapati saw Baba after a long time and greeted Baba in Marathi by saying "Ya Sai" ("Aao Sai", "Welcome Sai").

बहुत दिनों के बाद भगत म्हालसापति ने बाबा को देखा। उन्होंने मराठी में "या साई" ("आओ साई", "स्वागत साई") कहकर बाबा का अभिवादन किया। उसी दिन से सभी लोग बाबा को 'साई' कहने लगे।



sarpasnu

© 2021 Tenkasi Shirdi Vaidya Sai Temple

33

ఏర్పాటిల ఇగున్తు జల్కావణ వార ఇరయిలిల చెంర రామజీర పువావిర్కు ఉతవి చెయ్వతర్కాక, పాపా జల్కావణ ఇరయిల నిలైయతత్త్విగున్తు జామనేర వార కుతీర వణ్ణిక్కారణాక మారు వోటత్తిల చెంరార.



Baba went, disguised as a horse carriage driver from Jalgaon railway station to Jamner, to help Ramgir Bua who travelled from Shirdi to Jalgaon by train.

शिरडी से जलगाँव पहुंचे रामगीर बुवा की मदद करने के लिए बाबा ने जलगाँव रेलवे स्टेशन से जामनेर तक तांगेवाले का रूप धारण करके गये थे।



© 2021 Terikasi Shirdi Vaidya Sai Temple

35

काका महाजनीयम्, उरुव वழिपाट्टै विरुम्पात अवरतु नन्नपग्रुम् मकुत्तियिऩ् पातिकलील् काल षेवत्तवुट्ण अवरतु नन्नपग्रे पार्त्तु पापा वरवेऱ्ऱपोतु, पापावीन् कुरल् अन्त नन्नपरीन् तन्तत्तयिऩ् कुरलेलप् पोाण्ऱे इरुन्ततु.



As soon as Kaka Mahajani and his friend who was averse to idol worship placed their feet on the steps of mosque, Baba looked at his friend and greeted him and when he did so, Baba's voice was like the voice of that friend's father.

जैसे ही काका महाजनी और सूर्ति पूजा के विरोधी उनके मित्र ने मस्जिद की सीढ़ियों पर कदम रखे, बाबा ने मित्र की तरफ देखकर उनका अभिवादन किये। तब बाबा की आवाज़ मित्र के पिता की आवाज़ की तरह लगी।



40 தான் கனவில் கூறியபடியே, பாபா சித்திர ரூபத்தில் ஹேமத்பந்த்தின் வீட்டிற்கு சாப்பிட வந்தார்.

As said in the dream, Baba came to eat at the house of Hemadpant as a picture.

जैसा ही स्वप्न में कहा था कि बाबा ने हेमाडपंत के घर में खाने के लिए चित्र के रूप में पहुंचे।

Preview



Preview

2013-ஆம் ஆண்டு மார்ச் 24, ஞாயிற்றுக்கிழமை அன்று காலை நடைபெற்ற தெங்காசி வீரயி வைத்திய சாயி திருக்கோயில் பூமி பூஜையின் போது, ஹோமத்தின் பாபாவின் திருப்பாதம் தொன்றி ஆசீர்வதித்த காட்சி.

On Sunday morning, March 24, 2013, in Homam conducted during the Bhoomi Pooja for Tenkasi Shirdi Vaidya Sai Temple, Baba's holy foot appeared and blessed.

24 मार्च, 2013 को रविवार की सुबह, तेनकाशी शिरडी वैद्य साई मंदिर का भूमि पूजन के वक्त आयोजित होमम में बाबा ने अपना श्री चरण को दिखाकर हम सब को आशीर्वाद दिये थे।

ISBN 978-81-949151-0-2



9 788194 915102 >